

## Artikel 1.

Tvistigheder, der maatte opstaa af retslig Natur eller angaaende Fortolkning af de mellem de høje kontraherende Parter bestaaende Traktater, og som det ikke maatte have været muligt at ordne ad diplomatisk Vej, skulle henvises til den permanente Voldgiftsdomstol, oprettet i Haag ved Konventionen af 29de Juli 1899, dog under den Forudsætning, at de ikke berøre de to kontraherende Staters Livsinteresser, Uafhængighed eller Ære, og ikke vedrøre andre Magters Interesser.

## Article 1.

Differences which may arise of a legal nature, or relating to the interpretation of Treaties existing between the High Contracting Parties, and which it may not have been possible to settle by diplomacy, shall be referred to the Permanent Court of Arbitration established at The Hague by the Convention of the 29th July 1899, provided, nevertheless, that they do not affect the vital interests, the independence, or the honour of the two Contracting States, and do not concern the interests of third Parties.

## Artikel 2.

I hvert enkelt Tilfælde skulle de høje kontraherende Parter, før de henvende sig til den permanente Voldgiftsdomstol, afslutte en særlig Overenskomst, der klart bestemmer Stridens Genstand, Omfanget af Voldgiftsmændenes Myndighed og de Frister, der ville være at fastsætte for Voldgiftsrettens Sammentræden og Procedurens forskellige Trin.

## Article 2.

In each individual case the High Contracting Parties, before appealing to the Permanent Court of Arbitration, shall conclude a special Agreement defining clearly the matter in dispute, the scope of the powers of the Arbitrators, and the periods to be fixed for the formation of the Arbitral Tribunal and the several stages of the procedure.

## Artikel 3.

Nærværende Konvention, der skal ratificeres, er afsluttet for et Tidsrum af fem Aar, at regne fra Ratifikationernes Udveksling, hvilken skal finde Sted i London saasnart som muligt.

## Article 3.

The present Convention, which shall be ratified, is concluded for a period of five years, dating from the exchange of the ratifications, which shall take place at London as soon as possible.

Givet i dobbelt Udfærdigelse i London, den 25de Oktober 1905.

Done in duplicate at London, the 25th day of October 1905.

(L. S.) **F. Bille.**

(L. S.) **Lansdowne.**